

II. — QUESTIONNAIRE

La connaissance du questionnaire qui a servi de base à l'enquête de l'OMS pour l'établissement de la liste des ports acceptant les messages internationaux de quarantaine par radio est indispensable pour la compréhension des renseignements donnés par les Gouvernements. Son texte est donc reproduit ci-après:

1. Le *message type de quarantaine* figurant dans le Code international de Signaux (section médicale, rubriques du chapitre intitulé « Message type de quarantaine »), entré en vigueur le 1^{er} janvier 1934, a-t-il été adopté *officiellement* par votre pays ?

A quelle date ?

Dans l'affirmative, prière de fournir les renseignements suivants:

2. *Noms des ports* pouvant recevoir les messages de quarantaine par radio — éventuellement indications supplémentaires, telle que celle de la *circonscription administrative*. Ces ports sont-ils répartis en *catégories* selon qu'ils sont ou non qualifiés pour telle ou telle opération de santé maritime ?

3. *Adresse télégraphique* de l'Autorité sanitaire portuaire compétente pour la réception des messages de quarantaine par radio. Indication éventuelle de la *station de réception* pour tel ou tel port ou groupe de ports. L'*adresse postale* de cette Autorité constituerait une indication complémentaire utile.

II. — QUESTIONNAIRE

Since a knowledge of the questionnaire, which was used as the basis of the enquiry carried out by WHO for the compilation of the List of Ports accepting International Quarantine Messages by Wireless, is indispensable in order to understand the information supplied by Governments, the text of this questionnaire is reproduced below:

1. Has the *System of standard quarantine messages* shown in the International Code of Signals (Medical Section, Chapter headed "Standard Quarantine Messages"), which came into force on 1 January 1934, been *officially* adopted by your country ?

If so, on what date ?

In the event of an affirmative answer to question 1, please provide the following information:

2. *Names of ports* (including the names of their *administrative local areas*) capable of receiving quarantine messages by wireless. Are these ports divided into *categories* according to their ability to carry out various types of port sanitary work ?

3. *Telegraphic address* of the Port Sanitary Authority capable of receiving quarantine messages by radio. Information as to the *receiving station* for such and such port or group of ports. The *postal address* of the said Authority would also be of value in this enquiry.

4. Le message peut-il être envoyé par l'intermédiaire d'un agent (de compagnie de navigation) approuvé? Dans ce cas, prière de l'indiquer.

5. *Minimum de temps* requis entre l'envoi du message et l'arrivée prévue du navire dans le port.

6. L'envoi du message est-il *obligatoire* ou *facultatif* :

a) pour les navires avec passagers?

b) pour les autres navires?

7. *Maladies* auxquelles doit s'appliquer le message.

8. Le message doit-il mentionner la *teneur de la patente de santé*?

9. *Renseignements* devant figurer obligatoirement dans le message (par exemple, groupes de lettres, rubriques, figurant dans la section médicale du Code international de Signaux).

10. *Taxes* éventuellement perçues pour la réception des messages et payables par le navire à l'arrivée.

11. *Notices, instructions, avis* remis aux capitaines des navires pour leur faciliter la rédaction des messages et leur indiquer quels renseignements doivent figurer dans ceux-ci.

12. Indication du *Règlement sanitaire maritime* comportant éventuellement des dispositions spéciales pour l'envoi de ces messages.

13. Observations et renseignements *divers*.

4. Can the message be sent through the *intermediary of an approved agent* of a shipping company? If so, such agent should be named.

5. *Minimum time* required between the broadcast of the message and the expected arrival of the ship in the port.

6. Is the broadcast of the message *compulsory* or *optional* in the case of:

(a) ships with passengers on board?

(b) other ships?

7. To which *diseases* may the message apply?

8. Must the message indicate the *import of the Bill of Health*?

9. What *items of information* must be provided in the message? (For example, code groups, chapter headings, appearing in the Medical Section of the International Code of Signals.)

10. *Rates* chargeable for the reception of messages and payable by the ship on its arrival.

11. *Notices, instructions and advice* given to ships' captains to facilitate the wording of their messages and to indicate what information must be contained therein.

12. Indication as to the *Port Sanitary Regulations*, if any, containing the special conditions for the despatch of these messages.

13. *Sundry* remarks and information.